



JANUAR/GENNAIO

Mittwoch/mercoledì, 12., 19. und/e 26.01. >ore 18–19.30 Uhr

Bestimmungskurs: Die wichtigsten Gesteine Corso di determinazione: Le rocce

Im Kurs lernen wir die wichtigsten Gesteine kennen, wie sie auch in Südtirol vorkommen. Wir arbeiten mit Handstücken und befassen uns mit den wichtigsten Merkmalen für ihre Bestimmung. 1. Abend: Magmatische Gesteine; 2. Abend: Absetzungsgesteine (Sedimente); 3. Abend: Umwandlungsgesteine (Metamorphite). **Seminar mit/seminario con Benno Baumgarten**

Benno Baumgarten ist Konservator für Erdwissenschaften am Naturmuseum Südtirol.

Drei Abende, jeweils mittwochs, 12., 19. und 26. Jänner, 18–19.30 Uhr im Vortragssaal des Naturmuseums Südtirol, Bindergasse 1, Bozen. Veranstaltung in Zusammenarbeit mit dem Verband der Volkshochschulen Südtirols. **Anmeldung erforderlich** unter Tel. 0471 977 373.

In deutscher Sprache/in lingua tedesca.

Samstag/sabato, 15.01. >ore 10–17 Uhr

Libellen Exuvien-Seminar/Seminario delle libellule-exuvie

Am Vormittag werden zwei Vorträge angeboten: „Libellen - ein Leben zwischen Wasser und Luft“ und „Einführung in die Exuvien-Bestimmung“. Der Referent geht beim ersten Vortrag auf die Artenvielfalt der Libellen in Europa, den Lebenszyklus und Schutz der Libellen, typische Libellenhabitats und Libellen als Bioindikatoren ein. Der zweite Vortrag ist für jene Personen ausgelegt, die anschließend am Nachmittag praktisch arbeiten wollen. Es werden Themen wie Larvalmorphologie, Nutzung eines Bestimmungsschlüssels und Präparation der Exuvien behandelt. Am Nachmittag stehen praktische Bestimmungsbungen zu Exuvien auf dem Programm. **mit/con Sönke Hardersen**

Sönke Hardersen ist freiberuflicher Biologe. Er beschäftigt sich hauptsächlich mit faunistischen Bestandserfassungen von Libellen, Tagfalter und Vögel, Biotopkartierungen, pflanzensoziologische Kartierungen und Umweltverträglichkeitsstudien.

Anmeldung erforderlich für Nachmittagsveranstaltung: Naturmuseum Südtirol, Tel. 0471 412 964. Maximale Teilnehmerzahl: 16 Personen. **Iscrizione obbligatoria** per l'attività prevista al pomeriggio presso il Museo di Scienze Naturali, tel. 0471 412 964. Numero massimo di partecipanti: 16 persone.

In deutscher Sprache/in lingua tedesca.

Eintritt frei/ingresso libero.

Montag/lunedì, 17.01. >ore 18 Uhr

Flora des Aosta-Tales/Flora della Valle d'Aosta

Vortrag im Rahmen des Treffens des Arbeitskreises „Flora von Südtirol“. **Conferenza nell'ambito dell'incontro del gruppo di lavoro "Flora dell'Alto Adige".**

mit/con Josef Wanker

Josef Wanker aus St. Ulrich (Gröden) ist begeisterter Naturbeobachter. Er ist u.a. bekannt durch seine zahlreichen Vorträge und sein Buch „Fauna und Flora dles Dolomites“.

In deutscher Sprache.

Eintritt frei. Für alle Interessierten.

In lingua tedesca.

Ingresso libero. Aperto a tutti.

Samstag/sabato 22.01. >ore 19 Uhr

Eine Nacht im Museum/Una notte al Museo

Für Grundschüler der 2., 3. und 4. Klasse: Die Kinder verbringen eine ganze Nacht im Naturmuseum. Wir spielen gemeinsam bei Licht und im Dunkeln. Anschließend legen wir uns vor dem Meeresaquarium hin und schlafen mit einer „Gute-Nacht-Geschichte“ gemütlich ein. Am nächsten Morgen werden die Kinder pünktlich, um 09 Uhr, von ihren Eltern wieder abgeholt. Vorher gibt es noch ein leckeres Frühstück. Per bambini della II, III, e IV classe della Scuola Elementare: I bambini trascorrono un'intera notte al Museo di Scienze Naturali. Giochiamo insieme al chiaro ed al buio, e dopo una bella storia della buona notte dormiamo tutti insieme davanti all'acquario marino. Al mattino facciamo un'abbondante colazione aspettando per le ore 9 i nostri puntuali genitori.

Anmeldepflicht unter Tel. 0471 412 964 begrenzte Teilnehmerzahl
Kosten: 15 Euro/Kind

Prenotazione obbligatoria: tel. 0471 412 964 numero limitato di partecipanti
costo: 15 Euro/bambino

FEBRUAR/FEBBRAIO

Dienstag/martedì, 01.02. >ore 20 Uhr

Das Absterben der Dolomiten-Riffe Il lento declino delle barriere coralline delle Dolomiti

Der Niedergang der Dolomiten-Riffe vor ca. 225 Millionen Jahren und der Zusammenhang mit der einstigen paläoozeanographischen und möglichen klimatischen Veränderung stehen im Mittelpunkt des Vortrags.

Vortrag mit/conferenza con Lorenz Keim

Lorenz Keim ist als Geologe im Landesamt für Geologie und Baustoffprüfung tätig. Er wurde erst kürzlich für seine Forschungsarbeiten über die Triasriffe der Dolomiten von der Österreichischen Geologischen Gesellschaft als erster Südtiroler mit dem Otto-Ampferer-Preis ausgezeichnet.

In deutscher Sprache/in lingua tedesca.

Eintritt frei/ingresso libero.

Donnerstag/giovedì, 03.02. >ore 14–17 Uhr

Faschingsfest für maskierte Kinder der Grund- und Mittelschule Festa in maschera per bambini della scuola elementare e media

Die Sonderausstellung „Fliegend unterwegs“ wird zum Thema unseres Kinder-Maskenfestes! Die besten Masken zu diesem Thema werden prämiert! Außerdem gibt es für die Kinder viel Unterhaltung, Musik und Spiele! Deshalb, alles was „fliegt“: Ab ins Naturmuseum!
 La mostra temporanea "In volo" sarà il tema della festa di carnevale di quest'anno! Saranno premiate le più belle maschere sul tema del volo. Inoltre i bambini potranno divertirsi con vari giochi, musica e mimo. Bambini, preparate le maschere e venite al Museo di Scienze Naturali! **Mit/con Silvia Hoffer**

Silvia Hoffer ist Museumspädagogin am Naturmuseum und leitet seit acht Jahren den Didaktikbereich. Silvia Hoffer da otto anni è responsabile per la didattica al Museo di Scienze Naturali.

Anmeldung nur für Klassen: Naturmuseum Südtirol, Tel. 0471 412 964. **Iscrizione obbligatoria solo per classi** presso il Museo di Scienze Naturali, tel. 0471 412964.

In deutscher und italienischer Sprache

Eintritt Museum: 5 Euro, ermäßigt 3 Euro.

In lingua italiana e tedesca.

Ingresso Museo: 5Euro, ridotto 3 Euro.

Donnerstag/giovedì, 10.02. >ore 15–18 Uhr

Gesteine erkennen und bestimmen/Determinazione delle rocce

Fortbildungsveranstaltung für 15 LehrerInnen der Mittel- und Oberschulen Corso di aggiornamento per 15 insegnanti delle scuole medie e superiori

Der Kurs bietet eine Einführung in die Entstehung von Gesteinen und erläutert die Merkmale für ihre praktische Bestimmung. Das Erkennen von Gesteinen ist für weitere Beschäftigungen mit Themen aus der Geologie Voraussetzung. Für den Bestimmungskurs werden Gesteinshandstücke des Museums verwendet. Spezielle Vorkenntnisse sind nicht erforderlich. **Mit/con Benno Baumgarten**

Benno Baumgarten ist Konservator für Erdwissenschaften am Naturmuseum Südtirol.

Anmeldung und Information: Deutsches Pädagogisches Institut/Fortbildungsakademie Schloss Rechtenenthal, Tel. 0471 864 201.

In deutscher Sprache/in lingua tedesca.

Donnerstag/giovedì, 10.02. >ore 16 Uhr

Preisverleihung zum Zeichenwettbewerb „Schmetterlinge“ Premiazione del concorso di disegno "Farfalle"

Im Rahmen der Sonderausstellung „Schmetterlinge“ (11. Mai - 27. Juni 2004, in Zusammenarbeit mit der Stiftung Südtiroler Sparkasse) hat das Naturmuseum Südtirol einen Malwettbewerb für Grund- und Mittelschüler organisiert. Die Jury hat nun alle eingereichten Zeichnungen bewertet und die besten Zeichnungen ausgesucht. Der bekannte Schmetterlingsforscher Otakar Kudrna wird den Gewinnern bei dieser Gelegenheit die Preise persönlich übergeben.

Il Museo di Scienze Naturali di Bolzano ha organizzato nell'ambito della mostra temporanea "Farfalle" (11 maggio - 27 giugno 2004, in collaborazione con la Fondazione Cassa di Risparmio) un concorso di disegno per le scuole elementari e medie. La giuria ha valutato tutti i lavori pervenuti e ha scelto i migliori tra questi. Il ricercatore di farfalle Otakar Kudrna consegnerà personalmente i premi ai vincitori.

Eintritt frei. Für alle Interessierten.
Ingresso libero. Aperto a tutti!



Dienstag/martedì, 15.02. >ore 20 Uhr

Amphibien in Südtirol – faszinierende Grenzgänger zwischen Wasser und Land Anfibi dell'Alto Adige – interfibi creature tra acqua e terra

Im Rahmen eines Abendvortrags soll Wissenswertes über Biologie, Gefährdung und Schutz von Fröschen, Kröten, Unken, Molchen und Salamandern vermittelt werden. Es werden alle in Südtirol vorkommenden Arten vorgestellt. Diese Veranstaltung bildet gleichzeitig auch das erste Treffen, der in der Entstehung befindlichen amphibien- und reptilienkundlichen Arbeitsgruppe am Naturmuseum Bozen.

Vortrag mit/conferenza con Florian Glaser & Andreas Declara

Florian Glaser arbeitet als freiberuflicher Biologe in Innsbruck und beschäftigt sich vorwiegend mit dem Schutz einheimischer Amphibien, Reptilien und Ameisen.

Andreas Declara lebt in Vahrn und ist ebenfalls Biologe. Er beschäftigt sich intensiv mit der einheimischen Tierwelt, besonders mit den Lebewesen im und am Wasser, mit der Umweltbildung und Naturfotografie.

In deutscher Sprache/in lingua tedesca.

Eintritt frei/ingresso libero.

FEBRUAR/FEBBRAIO

Donnerstag/giovedì, 17.02. >ore 14.30–17.30 Uhr

Corso di aggiornamento per insegnanti delle scuole di ogni ordine e grado/ Fortbildungsveranstaltung für LehrerInnen aller Schulstufen

Guida al riconoscimento dei principali gruppi di licheni esistenti in natura ed il loro ruolo come bioindicatori.
con/mit Francesco Rigobello

Francesco Rigobello è botanico e collabora con il Museo Tridentino di Scienze Naturali.

Iscrizione obbligatoria almeno dieci giorni prima del corso presso il Museo di Scienze Naturali, tel. 0471 412 964.
Anmeldung mindestens zehn Tage vor Kursbeginn: Naturmuseum Südtirol, Tel. 0471 412 964.

In lingua italiana/in italienischer Sprache.
Ingresso libero/Eintritt frei.

Montag/lunedì, 21.02. >ore 18 Uhr

Vortrag im Rahmen des Treffens des „Floristischen Arbeitskreises“.
Conferenza nell'ambito dell'incontro del gruppo di lavoro "Flora dell'Alto Adige".

Informationen/informazioni:
Thomas Wilhalm, Tel. 0471 412 971.

In deutscher Sprache/in lingua tedesca.

Samstag/sabato, 26.02. >Nachmittag

Quartierputz in Gargazon
Pulizia della colonia di pipistrelli a Gargazzone

Die Kirche von Gargazon ist durch den Kot einer großen Kolonie von Mausohren stark verschmutzt. Diesen Kot zu entfernen ist eine wichtige Maßnahme der Öffentlichkeitsarbeit vor Ort und des Fledermausschutzes. Interessierte sind als Helfer willkommen und werden mit hochwertigem Naturdünger belohnt! **Organisiert von den Mitarbeitern des Interreg-Projekts III: „Fledermausschutz im Alpen- und Adriaraum“.**

Nella chiesa di Gargazzone è presente una grande quantità di feci prodotte da una numerosa colonia di pipistrelli. L'asportazione di queste feci è un importante intervento pubblico e per la protezione dei pipistrelli. Volontari sono benvenuti e il loro lavoro sarà ricompensato con il prezioso concime naturale. **Organizzata dai collaboratori del progetto Interreg III "Tutela dei pipistrelli nell'area alpina e adriatica" che da diversi anni studiano i pipistrelli in Alto Adige.**

Das Interreg-Projekt: „Fledermausschutz im Alpen- und Adriaraum“ betreut und überwacht seit 2003 mit Hilfe ehrenamtlicher Mitarbeiter zahlreiche Fledermauskolonien in Südtirol und wirbt mit öffentlichkeitswirksamen Veranstaltungen für den Schutz dieser bedrohten Tiergruppe. **Nell'ambito del progetto Interreg "Tutela dei pipistrelli nell'area alpina e adriatica" dal 2003 esperti e volontari si occupano non solo del monitoraggio e della conservazione di molti siti abitativi di varie specie di pipistrelli in Sudtirolo, ma anche dell'organizzazione di eventi e manifestazioni per sensibilizzare l'opinione pubblica.**

Anmeldung und weitere Informationen unter:
Naturmuseum Südtirol, Tel. 0471 412 964.
Iscrizione ed informazioni presso il Museo di Scienze Naturali, tel. 0471 412 964.

MÄRZ/MARZO

Donnerstag/giovedì, 03.03. >ore 14.30–17.30 Uhr

Corso di aggiornamento per insegnanti delle scuole di ogni ordine e grado/ Fortbildungsveranstaltung für LehrerInnen aller Schulstufen.

Analisi della funzione e delle caratteristiche di diversi tipi di polline. Ricerca di alcuni pollini nel miele.
Con/mit Francesco Rigobello

Francesco Rigobello è botanico e collabora con il Museo Tridentino di Scienze Naturali.

Iscrizione obbligatoria almeno dieci giorni prima del corso presso il Museo di Scienze Naturali, tel. 0471 412 964.
Anmeldung mindestens zehn Tage vor Kursbeginn: Naturmuseum Südtirol, Tel. 0471 412 964.

In lingua italiana/in italienischer Sprache.
Ingresso libero/Eintritt frei.

Montag/lunedì, 07.03. >ore 16 Uhr

Eröffnung der Sonderausstellung „Die Kükenshow“
Inaugurazione della mostra temporanea "Show dei pulcini"

Für alle Interessierten.
Aperto a tutti.

Donnerstag/giovedì, 10.03. >ore 14.30–17.30 Uhr

Corso di aggiornamento per insegnanti delle scuole di ogni ordine e grado/ Fortbildungsveranstaltung für LehrerInnen aller Schulstufen.

Guida al riconoscimento degli alberi tramite le gemme e analisi della struttura delle gemme stesse.
Con/mit Francesco Rigobello

Francesco Rigobello è botanico e collabora con il Museo Tridentino di Scienze Naturali.

Iscrizione obbligatoria almeno dieci giorni prima del corso presso il Museo di Scienze Naturali, tel. 0471 412 964.
Anmeldung mindestens zehn Tage vor Kursbeginn: Naturmuseum Südtirol, Tel. 0471 412 964.

In lingua italiana/in italienischer Sprache.
Ingresso libero/Eintritt frei.

Montag/lunedì, 14.03. >ore 18 Uhr

Vortrag im Rahmen des Treffens des „Floristischen Arbeitskreises“.
Conferenza nell'ambito dell'incontro del gruppo di lavoro "Flora dell'Alto Adige".

Informationen/informazioni:
Thomas Wilhalm, Tel. 0471 412 971.

In deutscher Sprache/in lingua tedesca.

Dienstag/martedì, 22.03. >ore 20 Uhr

Zerbrechen die Berge?/Crollano le montagne?

Im Juli 2004 brach ein Teil des Gipfels der kleinen Cirspitze ab. Haben wir in Zukunft mit mehrerer solcher Ereignisse zu rechnen? Was sind die Ursachen und wie können wir uns davor schützen? **Mit/con Ludwig Nössing**

Ludwig Nössing ist Direktor des Amtes für Geologie und Baustoffprüfung und ist Ansprechpartner im Land für geologische Katastropheneignisse.

In deutscher Sprache/in lingua tedesca.
Eintritt frei/ingresso libero.

VORSCHAU APRIL/ANTEPRIMA APRILE

Samstag/sabato, 02.04. >ore 15–18 Uhr

Quartierbetreuerseminar – Bestimmungskurs
Seminario di chiropterologia e determinazione delle specie di pipistrello

Ein Fixpunkt für alle QuartierbetreuerInnen und die es noch werden wollen, interessant für alle Naturliebhaber! Anhand von präparierten Tieren lernen wir die wichtigsten Unterscheidungsmerkmale der heimischen Fledermäuse kennen.

Un appuntamento da non perdere per tutti i volontari e per tutti coloro che lo vorrebbero diventare, ma anche interessante per tutti gli altri! Con l'aiuto di animali impagliati impariamo a conoscere le più importanti caratteristiche delle specie di pipistrello autoctone.
Mit/con Maria Jerabek

Maria Jerabek erforscht bereits seit längerem die Fledermausfauna Westösterreichs. Zurzeit leitet sie das Interreg-Projekt „Fledermausschutz im Alpen- und Adriaraum“ für das österreichische Bundesland Salzburg.

Maria Jerabek da tempo si occupa dei chiropteri dell'Austria occidentale. Attualmente coordina il progetto Interreg "Tutela dei pipistrelli nell'area alpina e adriatica" nella regione di Salisburgo.

Anmeldung erforderlich innerhalb 30. März:
Naturmuseum Südtirol, Tel. 0471 412 964.
Iscrizione entro il 30 marzo presso il Museo di Scienze Naturali, tel. 0471 412 964.

In deutscher Sprache/in lingua tedesca.
Eintritt frei/ingresso libero.

SONDERAUSSTELLUNG/MOSTRA

09.10.2004–20.02.2005

Fliegend unterwegs/In volo

Die Entwicklung der Flugfähigkeit ermöglichte den Tieren die Besetzung neuer ökologischer Nischen. Auch Pflanzen machen sich das Fliegen zunutze, um Distanzen zu überwinden. Die vielfältigen Aspekte des Fliegens sollen mit knappen Texten, faszinierendem Bildmaterial, vielen Modellen und Exponaten einem breiten Publikum vermittelt werden.

Lo sviluppo della capacità di volare ha reso possibile la conquista da parte degli animali di nuove nicchie ecologiche. Anche le piante traggono vantaggio dal volo per diffondersi.

Brevi testi, affascinanti immagini, numerosi modelli e oggetti interattivi coinvolgeranno il visitatore nel multiforme mondo del volo.

Realisation und Organisation:
Naturmuseum Südtirol, Naturmuseum Olten (CH) und Museo Tridentino di Scienze Naturali.

Realizzazione ed organizzazione:
Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige, Museo di Scienze Naturali di Olten (CH) e Museo Tridentino di Scienze Naturali.

SONDERAUSSTELLUNG/MOSTRA

08.03.–28.03.2005

Täglich schlüpfen neue Küken. Sie sind live dabei!
Ogni giorno nasceranno nuovi pulcini. Potrete assistere alla schiusa in diretta.

Sonderausstellung vom Dienstag, 08.03. bis Ostermontag, 28. März 2005.

Öffnungszeiten: Jeden Tag von 10.00-18.00 Uhr, letzter Einlass 17.30 Uhr.
Eintritt: 2 Euro; Kinder bis 6 Jahre frei.

Workshop für Kinder im Naturmuseum. Gemeinsam malen und basteln am Dienstag, 15.03. und Mittwoch, 16.03., 14–18 Uhr, letzter Einlass 17 Uhr.
Kosten: 2 Euro.
Weitere Informationen unter Tel. 0471 412 964.

La mostra resterà aperta da martedì 08.03. al lunedì di Pasqua 28.03.2005.

Orario di apertura della mostra: tutti i giorni ore 10–18, ultima entrata ore 17.30.

Ingresso: 2 Euro; bambini fino a 6 anni ingresso libero.

Workshop per bambini al Museo per dipingere e creare: martedì 15.03. e mercoledì 16.03., ore 14–18, ultimo ingresso ore 17.

Ingresso: 2 Euro.
Per informazioni: tel. 0471 412 964.